

當歷史建築遇到詩

106年度齊東詩舍志工培訓

文——江怡柔 展示教育組

攝影——江怡柔、蔡怡軒、郭彥岑

齊東詩舍志工培訓六堂課程過後，志工夥伴們將用獨特的風格、趣味的方式、熱情的態度，將齊東詩舍開心的介紹給每一位來參觀的朋友。

歷史建築的開端

七月盛夏，蟬鳴聲越發急促，日式老屋在此起彼落的蟬叫聲裡亦顯濃厚詩意，午後，愜意的房舍裡，國立臺灣文學館齊東詩舍在每周日下午，規劃了「106年度齊東詩舍志工培訓課程」，共計三週六堂課。

7月2日是培訓的第一、二堂課程時間，第一堂課邀請孫啟榕老師以齊東詩舍修復建築師的身分，來為志工夥伴們分享「齊東詩舍修復及建築介紹」，孫老師談到面對不斷消失的早期日式房舍的過程裡，討論保存的基本價值在於三個面向，一是建築的整體風貌；二是名人故居；三是具有非常特殊的建築風格，而齊東詩舍及齊東街日式宿舍群的保存係屬於建築的整體風貌。課程裡，從齊東街日式宿舍群的保存過程，至齊東詩舍修復空間及再利用的考量，鉅細靡遺地為大家做了詳細的說明，並帶著志工夥伴參訪25及27號房舍，就實體建築架構去講解、認識齊東詩舍的空間結構，使志工們對於課程內容與實際空間有了整體的概要認識。

而第二堂課則由華山社區發展協會褚陳寶貴理事長與大家談「華山社區發展與齊東街歷史」，褚陳寶貴理事長認為每一位志工都有各自的特色與專長，不論專長為何，他們都擁有一份過人的熱誠，因此她從個人在華山社區發展協會的經歷開始分享，接續進入齊東街的歷史脈絡，述說齊東街日式宿舍群的保留以及目前齊東社區的活動辦理狀況，再帶著大家從齊東詩舍出發穿梭齊東街53巷裡，探訪老街的故事。

繁忙的臺北都會空間裡，齊東街有著難得的寧靜，樹蔭下的黑瓦與日式房屋，正為志工夥伴們說著不一樣的歷史，而齊東詩舍及其周邊的故事也伴隨著前人足跡，給予志工們未來參與導覽的重要養分。

文學花園的盛開

午後，雷聲轟隆大作，悶熱的天氣為齊東詩舍添上一筆不同的容顏，7月9日的第三、四堂培訓課程，預計帶領志工夥伴進入臺灣現代詩發展的脈絡以及導覽技巧教學。第三堂課邀請到臺文館的杜宜昌老師來分享「蔚映十代辭采九變—導覽解說實務」，杜老師認為每一位志工擁有不同的生活背景以及人生經驗，當進入導覽員的身分時，必須就個人經驗醞釀屬於自己的內涵與風



左／孫啟榕老師分享「齊東詩舍修復及建築介紹」。
右／褚陳寶貴理事長帶領志工走訪齊東街53巷「臺北棊道館」。

格，相同的素材，透過導覽員的選擇來決定用什麼樣的方法介紹，不同的導覽方式則會讓民眾產生不一樣的感覺，也會得到不一樣的回報。一個好的導覽員，不一定口才好，但要學會說一個感人的故事。而導覽工作的快樂與否，以及導覽生命的延續，係建立於參觀民眾的滿意度上面，透視每一位觀眾的行為與背後意識，依照不同的需求提供專屬的導覽內容，才能引發聽眾的興趣。因此豐富的生活經驗以及周遭故事的聯想，加以獨特創意的發揮，才能為導覽生活添加多姿色彩。

作為「詩的復興基地」，齊東詩舍除了歷史建築的特色外，更蘊藏豐富的文學內涵。第四堂培訓課程則由國立臺灣大學中文系洪淑苓老師，引領志工夥伴一同進入臺灣現代詩的發展歷程。洪老師兼具教授以及作家的身分，在「臺灣現代詩發展概要」的課程裡，從專業的角度分析

探討臺灣現代詩發展的特色：一、源流多；二、論戰多；三、詩社詩刊多；四、創作主題多。接著從現代詩的發展脈絡挑選幾位詩人以及其作品欣賞，例如陳秀喜、陳千武、林亨泰、鄭愁予、余光中、周夢蝶、洛夫、席慕蓉、夏宇、洪淑苓……等，學者的知性以及作家的感性，加以獨到的見解爬梳臺灣現代詩之發展，為培訓課程開啟詩文賞析之美。

庭院裡，黑冠麻鷺來回踱步，遠方不停傳來轟隆的雷聲，空氣裡瀰漫著雨的氣息。房舍裡，導覽技巧與文學底蘊正建構志工夥伴們導覽的新視角。

志工熱情的燃燒

獨特、趣味以及無限熱情，讓每一位志工都成為齊東詩舍的最佳代言人。7月23日進入培訓課第五、六堂，上半場邀請了臺文館館員蔡沛霖



左／洪淑苓老師以學者的知性以及作家的感性視角為志工夥伴賞析「臺灣現代詩發展概要」。
右／曾淑芸老師用最活潑的內容為志工培訓課程畫下最生動的句點。

老師講授「文學館齊東詩舍簡介及現場服務注意事項」；下半場則由故宮資深導覽員曾淑芸老師為志工們分享「導覽員的專業與熱情」。

蔡老師從臺文館出發，由外而內介紹文學館的歷史以及所擔負的使命與任務，進而延伸講述齊東詩舍發展歷史及館舍所扮演角色、活動推廣與展覽策劃，並實地為志工夥伴們導覽齊東詩舍的建築以及正在展出「臺南詩展」的內容，為前面四堂培訓課程做一整合式的說明與示範。課程裡，志工們針對臺文館與齊東詩舍建築部分以及活動展覽策劃方面，提出各自的想法與建議，現任的齊東詩舍志工夥伴們亦分享在值勤過程裡遇到的問題，彼此交流溝通，為培訓課程提供了實務性的案例，也增加了課程的豐富性。

擔任故宮導覽志工20年的曾淑芸老師，獨特鮮明的個人風格，加以博學的知識內涵，生動有趣的將展覽文物淺顯易懂地介紹給參觀民眾，極

富熱情的課程內容，也是其導覽的一貫精神。表情變化很快、說話速度很快、知識貫通很快……，曾淑芸老師把個人形象與故宮文物做結合，創造令人難忘且具個人特色的風格。而展覽基本知識的學習與生活常識的吸收，幫每一個展覽（展品）創造一個有趣的故事情節。淺顯的導覽方式與洞察每一位觀眾的需求，為導覽內容提供不同的解說方式。「最成功的導覽就是讓觀眾聽得懂，而且還會再帶其他觀眾回來。」爽朗的笑聲加上活潑的課程內容，曾淑芸老師用最簡單的語言為志工培訓課程寫下最生動的句點。

夏日，寧靜的午後，意外的一場滂沱大雨留住了課程後的志工夥伴，大夥坐在窗邊，凝望屋簷滑落的水珠，襯托齊東詩舍的美。期待六堂培訓課程過後，志工夥伴們都能用獨特的風格、趣味的風格、熱情的態度，將齊東詩舍開心的介紹給每一位來參觀的朋友。☒

《中華日報》日文版

文藝副刊作者協尋啟事

本館目前正針對1946年的《中華日報》日文版文藝副刊整理、翻譯，未來也計畫出版，以利讀者進一步閱讀、研究。上述日文版文藝副刊，泛指1946年3月至10月作家龍瑛宗主編的家庭、文藝、文化專欄及日文版廢除等相關詩、文。

有關當初於該副刊發表的作者，仍有大多數無法取得聯絡。於此，感謝台南市文化資產保護協會詹伯望理事長、趙天儀教授、陳誌銘先生的熱心協助，得以聯絡上作家陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳的家屬。

至目前為止，可取得聯絡者只有少數，本館深知年代久遠，尋找不易，然仍繼續努力中。於下，明列作者名單，希望借助各位讀者的力量，協尋目前無法取得聯絡的作者或其家屬。謹致謝忱。

可取得聯絡者：

王育德、吳濁流、吳瀛濤、李錦上（李瓊雲）、莊世和、楊達、葉石濤、詹冰、蔡德本、龍瑛宗、陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳（李栽、籬齋）、邱媽寅

無法取得聯絡者：

EYM、KG、YKT、山川菊栄、山岸多嘉子、文治、王昆彬、王花、王清蓮、王碧蕉、王德鍾、以羣、吉紫、安部静枝、安達、朱有明、吳振源、呂鵠城、坂井一彦、李太郎、辛謹治、東嬌美、林花霞、林苑村、林覓村、武海、邱春瑛、邱素沁、阿川燕城、施金池、洪晁明、英玲、孫土池、孫林茂、徐淑香、高木、高田武、張明秀、張雪英、陳和信、陳怡全、陳松月、陳金火、陳金生、陳素吟、陳茲心、陳捷成、陳喬淋、陳喬琳、陳雲鵬、陳輝瑜、彭素、游仲秋、紫園、黃仲秋、黃昆彬、黃明富、黃震乾、黑蟬、廈仙、椰林子、楊春吉、葉永昌、葉錦雀、僑霖、夢生、德田静子、遜吐血、劉金寶、廣瀨庫太郎、蔡玲敏、鄧文輝、鄧石榕、鄭文輝、鄭茂淋、賴傳鑑、賴耀欽、龍雲昇、燦爛、襟矢道彥



國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

聯絡專線：06-221-7201轉2208（周華斌） E-mail: huapin@nmtl.gov.tw

行政公告

國立臺灣文學館106年5-6月公開捐款徵信名單

收據編號	收款日期	公司/姓名	收款金額(新台幣)
001794	106.6.16	紀元文	2,000